

L'aragonés
EN A ISTORIA • GÜE • EN A BIDA • EN O PAÍS
EN A LUITA • EN A LITERATURA

L'ARAGONÉS

LUENGA Biba

L'aragonés ye uno d' os luengas más menazadas d' Europa. Ha estau deliberadament estigmatizato y amagato dica fer-la cuasi inexistente.

A pesar d' isto, l'aragonés ye una luenga viva que se parla, s'escribe y se canta. Con 1000 trinitarios amos quedau confirmadament que l'aragonés ye present en a literatura, o país, o libro, y profiles, en a luita.

Y esta exposición ye un testimonio de tot os que han charráu l'aragonés y de os que se integran a que s'amorran.



L'aragonés EN A ISTORIA

Una miqueta de historia... L'aragonés ye una luenga viva que se parla, s'escribe y se canta. Con 1000 trinitarios amos quedau confirmadament que l'aragonés ye present en a literatura, o país, o libro, y profiles, en a luita.

Como as otras luengas romances, l'aragonés s'ha desenvolupato en a suya propia historia, con un vocabulario, una gramatica y una sintaxis que lo fan diferenciar d' otras luengas.

A finais d' o S. XIX, l'aragonés se tornó a estar considerato como un dialecto de l'aragonés, y se perdió a conciencia a suya identidat lingüistica.

En a literatura, o país, o libro, y profiles, en a luita.

Y esta exposición ye un testimonio de tot os que han charráu l'aragonés y de os que se integran a que s'amorran.

L'aragonés GÜE

Una miqueta de güe... L'aragonés ye una luenga viva que se parla, s'escribe y se canta. Con 1000 trinitarios amos quedau confirmadament que l'aragonés ye present en a literatura, o país, o libro, y profiles, en a luita.

Como as otras luengas romances, l'aragonés s'ha desenvolupato en a suya propia historia, con un vocabulario, una gramatica y una sintaxis que lo fan diferenciar d' otras luengas.

A finais d' o S. XIX, l'aragonés se tornó a estar considerato como un dialecto de l'aragonés, y se perdió a conciencia a suya identidat lingüistica.

En a literatura, o país, o libro, y profiles, en a luita.

Y esta exposición ye un testimonio de tot os que han charráu l'aragonés y de os que se integran a que s'amorran.



EN O PAÍS



L'aragonés EN A BIDA



L'aragonés EN A LUITA



L'aragonés EN A ISTORIA



L'ARAGONÉS YE UNA LUENGA que naxió d'o latín en o Pireneu entre os sieglos VII y IX. En a Edá meya, a más d'en Aragón se fablaba en Navarra y en a Rioja, y por ixo tamién rezibe o nombre de navarro-aragonés. De feito, o testo más antigo que se conserva en ista luenga ye as **Glosas Emilianenses** (s. X-XI), escritas en a Rioja.

Como as atras luengas romanzes d'a Península iberica, l'aragonés s'expandió enta o sur con a Reconquista, por tot Aragón y l'interior d'os reinos de Balenzia y Murzia. Con o creximién d'o Reino d'Aragón, tamién crexió lo prestichio d'a luenga aragonesa, que s'emplegó pa literatura, documentos legals y en a vida diaria d'os reys y as Corz.

Á finals d'a Edá meya, o castellán se fazió progresibamén más importán y prenzipió a minar a posizión de l'aragonés. En 1412, l'elezión de **Ferrando de Trastámara**, un noble castellán, como rey d'Aragón estió un golpe mortal pa la



luenga. L'aragonés perdió prestichio debán d'o castellán, y quedó relegada ta las clases populares. Á la fin estió sustituyiu por o castellán en gran parti d'o territorio, dica o punto que, a prenzipios d'o s. XX solo se conserbaba en l'Alto Aragón.



Real de Fernando II d'Aragón



"Senyor, lo que yo feito he, me pesa muito y muito gran dolor n'he en mon corazón, can yo feito he neguna cosa que a vos pesa y viengo aquí a vuestra mercé y fetz de mi y de les mies coses lo que vos queredes"

O futuro rei Pero III o Gran ta o suyo pai, Chaime I o Conqueridor, en o Llibre dels feytz.

"Qué ha feyto de los cien perniles de carnesalada que mandamos que comprás?"

Chaime II ta o suyo tesorero, Petrus Bojil.



Ordinazión d'a coronazión d'os reis d'Aragón feita por **Pietro IV** o Zerimonioso en 1351

L'aragonés GÜE



GÜE, L'ARAGONÉS ya no se pasa de pais á fillos más que en bellas zonas de l'Alto Aragón. Con tot y con ixo, dende os años 80, un numero crexén de chobens aragoneses han aprendiu a luenga por compromiso. Tamién s'ha tornau á fer literatura en aragonés, y mesmo s'emplega en bellas obras zientificas, rebistas y pachinas web.



Cal dizir tamién que l'aragonés ha deixau a suya emprenta en o castellán d'Aragón que conserba un gran número d'aragonesismos como *tozal*, *lamín*, *inte* u *pozal*.

Maguer o Estatuto d'Autonomia d'Aragón gozarán de protección, como elemen z integranz d'o suyo patrimonio cultural y historico (Preliminar 7),* o estatus legal de l'aragonés ye d'una gran inestabilidad. O gobierno no ha sabiu dinificar a luenga, y ha estau mas politizau que no pas protechui por o gran numero de proyeutos de lais linguisticas que s'han presentau.



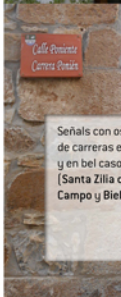
L'aragonés EN O PAÍS



A **TOPONIMIA** en aragonés ye mui biba en tot o territorio y contrimuestra que a luenga ye una reyalidá istorica. Muitas bezes, a grafía emplegada o mesmo a rotulazón bilingüe indican una conzenzia lingüistica deseparada d'o castellán. Aquí tenez bels exemplos de nombres de casas, de carreras, de lugares, y tamién de puestos en o mon.



Nombres de casas en Agüero, Ansó y Riglos. Bi n'ha exemplos d'antroponimos, como Bizén; y de motes ("Patetas" y o "Güerfano")



Señals con os nombres de carreras en aragonés y en bel caso en bilingüe (Santa Zilia de Chaca, Campo y Biel)



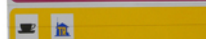
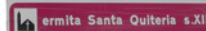
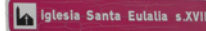
En Morillo de Galligo tienen plena conzienzia linguistica.



Rotulazions bilingües en carreteras y lugares d'a Plana de Uesca, Semontano y Campo de Chaca



Señals en os mons y camins (Bergua, San Chuan de Plan y Santolaria de Galligo)



L'aragonés EN A BIDA



POR MÁS QUE L'ARAGONÉS no esté luenga abitual, sí que ye presén en bels aspectos d'a bida cutiana: en as transauzions comercials, en l'etiquetache de produtos, en anunzios de autibidaz culturals y pa cualsquier inte d'a bida d'as presonas como lo triballo, as relazions familiars, as autibidaz esportibas, collas d'amigos...

En os negocios l'aragonés s'emplega pa dar nombre a tabiernas, restaurants, fornos, librerías... Tamién amanixe en cartas, menús y etiquetaches, asoziando lo producto con a tradizión y o territorio.



Crêpes
Sacos
Bieras
Gofres
Soealees
Brendas
Cenas

panes y Sanchoret
de hummus y roquejas de tomate
(hummus y roquejas de tomate)
de pate d'olivas y queso. 4€
(pate de olivas y queso)
de queso de eraba, confitura de to
de queso de eraba, confitura de to
y uvasbeta fanyolada, to
negra, uvasbeta fanyolada, to



RESTAURANTE
bal d'onsera

Inscrizions poeticas, cartels en peñas, papels en chuegos de mozez, museyos, anunzios barios



L'Artesa
PANADERIA - REPOSTERIA

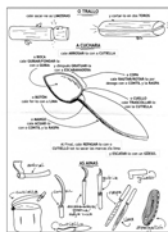
PEÑA
CS
ELITRES



PEÑA OS' CASAUS



Cartels anunziando actos dibersos, en Nerín, Graus, y tamién en Catalunya!



L'aragonés EN LUITA



DENDE OS AÑOS SETENTA, l'aragonés ha estau un vehiclo frecuen en a difusión y esfensa d'os ideáls y dreitos.

Se luita a ormino en aragonés por l'augua, en contra d'os entibos, por l'ecoloxismo, os dreitos d'as mullers, os dreitos nazionals, culturals y laborals. Mayormente se fa dende una perspeutiba d'izquierdas usando muitos métodos: cartels, pegallos, pintadas, chambretas, pancartas, murals...



Os chobens autibistas emplegan l'aragonés en a suyas reibindicazions (cartel en l'Ainsa)



Pegallos antinuclear y a favor d'a nazió y luenga aragonesa



Pintadas en diferens puestos d'a cheografía aragonesa: Areny, Plasenzia d'o Mon, Zaragoza y Exea



Chambreta en esfensa d'a co-ofizialidá de ra luenga aragonesa



Pancarta en una manifestazió (Zaragoza)



Murals en contra d'o faixismo (Zaragoza)